



Silvia Benetollo

German and English into Italian translator

📞 338 1268680

✉️ silvia.benetollo@gmail.com

<https://www.linkedin.com/in/silviabenetollo/>

PROFILE Professional German and English into Italian technical translator, specialising in the following sectors:

- Sustainable Tourism
- Photography & Astro-photography
- Amateur Astronomy & Astronomical instruments
- Optical Instruments
- History & Archaeology
- Linguistics
- Coffee Industry

Not only great terminological precision and respect for deadlines: In my translations there is always room for kindness and inclusiveness.

SERVICES Translation, Editing & Transcreation, Proofreading

IT SKILLS AND TOOLS Microsoft Office 365 (Word, Excel, Power Point); Wordpress; GSuite; MemoQ

TRANSLATOR EXPERIENCE

- Product descriptions and data sheets, handbooks, marketing campaigns and scientific articles in the field of astrophotography and amateur astronomy
- Technical specification and marketing textes in the field of measuring and electromedical instruments
- Handbooks, newsletters and press releases in the banking field
- Reports of the International Coffee Organization (as a student)
- History & Archaeology online courses

TRAINING Consorzio ICoN - Italian Culture On the Net
Università degli Studi di Pisa, Genova e Bari
Master in specialistic translation English > Italian (Technology, Environment/Energy) - 108/110

Univeristà degli Studi di Padova
Linguistics, Foreign Languages and Literatures (German, English)
"The German-speaking minorities in the Alps" - 109/110

Alpen-Adria-Universitaet Klagenfurt, Austria
Germanistic

CERTIFICATIONS
AND CPD

- 2020 Goethe Zertifikat C1
Copy42 Pennamontata
Copywriting professional course
Parole Migranti
Trans-ducere, German Literature and Literary Translation
- 2018 *Agenzia Langue&Parole Milano*
Translating Literature
- 2017 *Agenzia Langue&Parole Milano*
Translating places & cultures
Luisa Carrada
Professional writing workshop
University of Edinburgh MOOC Coursera
AstroTech: The Science and Technology behind
Astronomical Discovery
Politecnico di Milano MOOC Coursera
Archaeoastronomy: The Science of Stars and Stones
- 2015 *eCPD Webinars*
Clear writing – Clear benefits
eCPD Webinars
Translating for the Water and Wind Power Industries
- 2014 *STLFormazione, Pisa*
Transcreation of advertising and promotional texts
- 2007 *Isabella C. Blum*
Literary Translation

REFERENCES

Available on my LinkedIn page
www.linkedin.com/in/silviabenetollo